



**Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде**

Distr.: General
23 October 2010

Russian
Original: English

**Межправительственный комитет для ведения переговоров
по подготовке имеющего обязательную юридическую
силу глобального документа по ртути**

Вторая сессия

Чиба, Япония, 24-28 января 2011 года

Пункт 2 b) предварительной повестки дня*

Организационные вопросы: организация работы

**Записка о возможных сценариях для второй сессии
Межправительственного комитета для ведения переговоров
по ртути**

Записка Председателя

1. В настоящей записке о возможных сценариях, подготовленной мною в консультации с Бюро, изложены наши планы и общие ожидания, связанные со второй сессией Межправительственного комитета для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути. Я надеюсь, что эта записка поможет Сторонам и другим участникам в процессе подготовки к сессии.
2. На нашей первой сессии, которая состоялась в июне 2010 года в Стокгольме, мы имели возможность выслушать мнения Сторон и всех региональных групп по различным вопросам существа, которые должны быть учтены в рамках всеобъемлющего и надлежащего подхода к ртути. Мы просили секретариат подготовить и представить на наше рассмотрение на следующей сессии проекты элементов указанного подхода. Была также предоставлена еще одна возможность для сообщения дополнительной информации о возможных элементах, которые можно было бы отразить в будущем документе по ртути, и я с удовлетворением отмечаю, что секретариат получил сообщения от 31 правительства из всех регионов, в которых действует Организация Объединенных Наций. Эти сообщения размещены на веб-сайте Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), и они были учтены в процессе подготовки проектов элементов, которые изложены в приложении к документу UNEP(DTIE)/Hg/INC.2/3. Поскольку этот документ опирается на обсуждения, состоявшиеся в ходе нашей первой сессии, и учитывает независимые сообщения, представленные правительствами, я надеюсь, что мы можем рассматривать его в качестве основы для наших дискуссий во время второй сессии Комитета.
3. Я также хотел бы с удовлетворением отметить, что несколько правительств представили дополнительную информацию, которая нашла отражение в многочисленных документах, подготовленных для второй сессии. Благодаря этим документам и другим материалам, которые мы просили подготовить секретариат, наши дискуссии станут еще более предметными, и я надеюсь, что все вы имели возможность ознакомиться с этими документами и материалами. С учетом ограниченного количества времени, отведенного для наших обсуждений, мы не сможем

* UNEP(DTIE)/Hg/INC.2/1.

детально обсудить большую часть этих материалов на пленарном заседании. Однако техническая информационная сессия, которая состоится в воскресенье, 23 января 2011 года, предоставит возможность немного продлить дискуссию, и в течение этой недели с членами секретариата можно будет провести дополнительные обсуждения. Далее, все наши дискуссии на протяжении всей недели будут проходить на основе заранее подготовленных документов, на которые можно будет опираться по мере необходимости.

4. Один документ, который стоит отметить особо, представляет собой исследование различных типов источников заражения ртутью, просьба о проведении которого была изложена в пункте 29 решения 25/5 Совета управляющих. Я предлагаю, чтобы результаты указанного исследования, а также некоторые содержащиеся в нем сведения, были представлены на наше рассмотрение в самом начале сессии. Несмотря на то, что всегда имеется потенциал для улучшения качества исследования, в котором делается попытка отобразить ситуацию с выбросами, нам следует проявлять осторожность, дабы не увлечься подробными обсуждениями технических вопросов, затрагиваемых в этом исследовании. Я надеюсь, что вместо этого мы, ознакомившись с данным исследованием, сможем сосредоточить свое внимание на разработке текста о выбросах, необходимого для инструмента по ртути. Я полагаю, что у тех делегатов, которые захотят подробнее обсудить это исследование, будет иметься отличная возможность сделать это в ходе технической информационной сессии, которая состоится в воскресенье, а также в течение всей недели до начала или после закрытия заседаний или, возможно, в рамках контактной группы.

5. Касаясь существа нашей работы, я хотел бы напомнить вам, что в то время как мы начинаем нашу сессию, пятая часть времени, отведенного для наших обсуждений, уже осталась позади. Нам предстоит пройти долгий путь, прежде чем мы сможем выработать текст соглашения. На нынешней сессии мы должны провести более подробное обсуждение документа по ртути, опираясь на полезный обмен мнениями, состоявшийся в Стокгольме. Напоминая об этих полезных обсуждениях, я надеюсь, что в Чие мы сможем быстро перейти к обсуждению фактического текста данного документа. Я полагаю, что все мы теперь довольно хорошо представляем себе эти вопросы, и поэтому призываю все Стороны избегать длительных вступительных замечаний общего характера с тем, чтобы мы могли оперативно перейти к сути нашей работы. Я хочу ввести жесткий регламент для любых вступительных замечаний.

6. Как я уже отмечал выше, я предлагаю, чтобы наши обсуждения опирались на наши обсуждения проектов элементов всеобъемлющего и надлежащего подхода к ртути, которые были подготовлены секретариатом для нашего рассмотрения. Я далее предлагаю, чтобы мы использовали структуру этого документа в качестве основы для дискуссий. Это даст нам возможность последовательно рассмотреть каждый вопрос существа, который предстоит отразить в документе по ртути.

7. Моя цель состоит в том, чтобы завершить первый обзор возможных элементов на пленарном заседании, на котором можно будет услышать все мнения. Рассматривая проекты элементов, мы должны сознавать, что мы все согласились с тем, что ртуть является глобальной проблемой, которая должна быть решена с помощью имеющего обязательную юридическую силу глобального документа. Наша задача состоит в том, чтобы разработать такой документ, в котором бы четко указывалась наша стратегическая цель и предусматривались переходные и долговременные механизмы для достижения этой цели. При решении этой задачи мы должны помнить о разных возможностях и ситуациях стран, которые станут участниками документа по ртути, и использовать гибкий подход с тем, чтобы дать возможность странам использовать меры по выполнению, которые в наибольшей степени учитывают особенности их ситуации. Такой гибкий подход может предусматривать льготы, которые со временем могут помочь им отказаться от использования ртути.

8. Для случаев, когда те или иные вопросы будут вызывать серьезные разногласия в ходе пленарного заседания или когда мнение отдельных Сторон будет резко отличаться от мнения большинства, возможно, будет целесообразно создать небольшие группы для более подробного обсуждения таких вопросов. Разумеется, результаты подобных обсуждений будут представлены Комитетом на всеобщее рассмотрение в ходе пленарного заседания. Далее, я предложил бы наделить такие группы узкими мандатами и ограничить время их работы для обеспечения того, чтобы Комитет мог не останавливаясь продвигаться вперед с рассмотрением других вопросов на пленарном заседании, принимая во внимание результаты любых обсуждений, состоявшихся в рамках таких небольших групп. Я также отлично понимаю те трудности, с которыми столкнутся многие делегации, желающие принять участие более чем в одном обсуждении, и поэтому ограничу количество групп, проводящих свои заседания одновременно.

9. Другой круг вопросов, которые могут быть переданы небольшим группам, включает в себя те, по которым мы в основном достигли согласия на пленарном заседании и в отношении которых нужно провести обзор текста для обеспечения того, чтобы он юридически грамотно отражал наши намерения. Один из наборов элементов, который может оказаться готовым к тому, чтобы стать предметом обзора на начальной стадии после того, как на пленарном заседании будут устранены все возможные разногласия, касается так называемых "заключительных положений". В связи с этим я предлагаю создать группу юристов, которой будет поручено провести такую работу во время сессии. Ожидается, что группа сосредоточит свое внимание на уточнении текста документа по ртути с тем, чтобы он соотносился со стратегическими указаниями, утвержденными Комитетом, и будет подчеркивать любые неточности или возможные противоречия, требующие дополнительного рассмотрения Комитетом. Я также предлагаю возложить на эту группу – возможно, не на нынешней сессии, а на будущих сессиях - еще одну задачу, заключающуюся в том, чтобы вносить любые текстовые поправки, необходимые для обеспечения того, чтобы все положения, над которыми мы работаем, были четкими, соотносились друг с другом и осуществлялись согласованно для того, чтобы документ по ртути функционировал эффективно и не имел внутренних противоречий. Могут возникнуть и другие вопросы, которые мы на более позднем этапе решим передать на рассмотрение группы юристов.

10. По моему мнению, существуют еще два дополнительных типа вопросов. Один из них включает те вопросы, в отношении которых Комитет на пленарном заседании определил наилучший подход, но не выработал текста, который надлежащим образом отражал бы этот подход. Исходя из методов работы, которые уже доказали свою эффективность, я бы рекомендовал предложить секретариату подготовить по этим вопросам проект текста, отражающего итоги дискуссий на пленарном заседании. Затем этот текст можно было бы подробно обсудить на пленарном заседании и передать либо группе юристов для окончательного обзора, либо небольшой группе для обсуждения любых нерешенных технических вопросов или вопросов политики.

11. Ко второму типу вопросов относятся те вопросы, в отношении которых Комитету сложно договориться о том, как лучше всего двигаться вперед. Мы знаем, что такие вопросы обязательно возникнут, поскольку они возникают в ходе любых переговоров. Я бы призвал всех нас постараться добиться как можно большего прогресса на второй сессии. Вместе с тем, если в ходе наших обсуждений мы придем к тому, что уже не сможем двигаться вперед в решении тех или иных конкретных вопросов, мы должны быть готовы это признать. Делегации, готовящиеся к сессии, будут отстаивать заранее согласованные национальные позиции. Я надеюсь, что эти позиции будут гибкими, поскольку, на мой взгляд, внесение изменений для отражения позиций, несколько отличающихся от идеальной, является важной составляющей любых добросовестно ведущихся переговоров. При этом необходимо признать, что у такой гибкости должны быть пределы и что делегации могут оказаться не в состоянии пересмотреть свои позиции даже после консультаций со своими столицами. Я предлагаю, чтобы в том случае, если мы окажемся в подобной ситуации, мы отложили такой вопрос для дальнейшего обсуждения в ходе нашей третьей сессии для того, чтобы иметь возможность провести межсессионные консультации.

12. Поделившись своими соображениями о том, как мы, возможно, пожелаем работать в ходе нынешней сессии, я хотел бы в заключение остановиться на том, какие результаты мы можем надеяться получить к концу нынешней сессии.

13. Я надеюсь, что мы в полном объеме обсудим элементы всеобъемлющего и надлежащего подхода и по каждому элементу определим, согласен ли Комитет с подходом, изложенным в документе, касающемся этих элементов, или предпочитает использовать альтернативный подход. Я надеюсь, что по каждому из вопросов мы добьемся значительного прогресса с тем, чтобы к концу сессии проект текста по этим вопросам был впервые рассмотрен группой юристов.

14. Что касается вопросов, по которым нам еще предстоит устранить существенные разногласия до заключения соглашения, то я хотел бы, чтобы мы четко понимали все связанные с этим трудности и добились от Сторон, придерживающихся других позиций, обещания того, что они внимательно изучат соответствующий вопрос, возможно в рамках дискуссий в межсессионный период, с тем чтобы на третьей сессии Комитета добиться прогресса в решении этих вопросов.

15. В отношении вопросов, для прогресса в решении которых потребуется дополнительная информация, в секретариат можно будет направить конкретный запрос, ограничивающийся

только основной необходимой информацией. Я хотел бы напомнить вам о большом объеме имеющейся информации, накопленной за годы предыдущей работы, и призвать вас хорошо подумать, прежде чем направлять запрос относительно дополнительных документов.

16. В заключение, я хотел бы, чтобы в конце второй сессии мы обратились к секретариату с просьбой подготовить доработанный вариант проекта текста документа по ртути, отражающий высказанные мнения и, по возможности, различающиеся подходы с тем, чтобы мы могли добиться дальнейшего значительного прогресса на нашей третьей сессии.
